

γεμίζω

- Gn. 45:17 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל-יְחֹסֵף אֲלֵ-אֶתְּ עָשׂוּ
שָׂנוּ אֶת-בְּעִירְכֶם וּלְכוּ-בָאוּ אֶרֶץ כְּנָעַן :
- Gn 45:17 εἶπεν δὲ Φαραω πρὸς Ἰωσηφ Εἰπὸν τοῖς ἀδελφοῖς σου Τοῦτο ποιήσατε·
γεμίσατε τὰ πορεῖα ὑμῶν καὶ ἀπέλθατε εἰς γῆν Χανααν
- Gn 45:17 Et Pharaon a dit à Yôsséph : Dis à tes frères, faites ceci ÷
Chargez vos bêtes [*Remplissez vos chariots*]
et partez, allez [*≠ faites-retour*] dans la terre de Kenâ'an.
- Gn 45:18 Prenez votre père et vos maisons [*≠ possessions*] et venez auprès de moi ÷
- 3Ma 5:47 ὁ δὲ ὀργῆ βαρεῖα γεμίσας
δυσσεβῆ φρένα παντὶ τῷ βάρει σὺν τοῖς θηρίοις ἐξώρμησε βουλόμενος
ἀτρώτῳ καρδίᾳ καὶ κόραις ὀφθαλμῶν θεάσασθαι
τὴν ἐπίπονον καὶ ταλαίπωρον τῶν προσεσημαμμένων καταστροφῆν.
- 3Ma 5:47 Or lui, rempli° d'une lourde colère
a envoyé dans un dessein impie tous les hoplites avec les bêtes sauvages
voulant contempler d'un cœur inaccessible (à la pitié) et de la pupille de ses yeux
la fin douloureuse et misérable de ceux qui avaient été enregistrés.
- Mc 4:37 καὶ γίνεται λαίλαψ μεγάλη ἀνέμου
καὶ τὰ κύματα ἐπέβαλλεν εἰς τὸ πλοῖον,
ὥστε ἤδη γεμίζεσθαι τὸ πλοῖον.
- Mc 4:37 Et advient un grand tourbillon de vent
et les vagues se jetaient dans la barque
au point que la barque se remplissait déjà
- Mc 15:36 δραμῶν δέ τις [καὶ] γεμίσας σπόγγον ὄξους
περιθεὶς καλάμῳ ἐπότιζεν αὐτόν
λέγων, Ἔφετε ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἥλιος καθελεῖν αὐτόν.
- Mc 15:36 Or quelqu'un ayant couru et ayant rempli une éponge de vin aigre
l'ayant posée sur un roseau lui donnait à boire en disant ...
- Luc 14:23 καὶ εἶπεν ὁ κύριος πρὸς τὸν δοῦλον,
Ἔξελθε εἰς τὰς ὁδοὺς καὶ φραγμοὺς καὶ ἀνάγκασον εἰσελθεῖν,
ἵνα γεμισθῇ μου ὁ οἶκος·
- Luc 14:23 Et le seigneur a dit au serviteur / esclave :
Sors vers les routes et les clôtures et oblige à entrer
pour que soit remplie ma maison.
- Luc 14:24 Car je vous dis que pas un de ces hommes qui avaient été appelés ne goûtera de mon dîner.

- Jn 2: 7 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, **Γεμίσατε** τὰς ὑδρίας ὕδατος.
καὶ **ἐγέμισαν** αὐτὰς ἕως ἄνω.
- Jn 2: 6 Il y avait là des **jarres** de pierre, six,
déposées° pour la purification des Juifs
contenant chacune deux ou trois mesures.
- Jn 2: 7 Yeshou‘a leur a dit : **remplissez** les **jarres d’eau** ;
et ils **les** ont **remplies** jusqu’en haut.
- Jn 6:13 συνήγαγον οὖν καὶ **ἐγέμισαν** δώδεκα κοφίνους κλασμάτων
ἐκ τῶν πέντε ἄρτων τῶν κριθίνων ἃ ἐπερίσσευσαν τοῖς βεβρωκόσιν.
- Jn 6:12 Quand ils eurent été rassasiés, il a dit à ses appreneurs :
Rassemblez le surplus des **morceaux**, pour que rien ne se perde / périsse.
- Jn 6:13 Ils les ont donc **rassemblés**
et ont **rempli douze couffins** des **morceaux** des cinq pains d’orge
ce qui était en surplus après qu’ils eurent mangé.
- Ap 8: 5 καὶ εἴληφεν ὁ ἄγγελος τὸν **λιβανωτόν**
καὶ **ἐγέμισεν** αὐτὸν ἐκ τοῦ **πυρός** τοῦ θυσιαστηρίου καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν γῆν,
καὶ ἐγένοντο βρονταὶ καὶ φωναὶ καὶ ἀστραπαὶ καὶ σεισμός.
- Ap 8: 5 Et le messenger a tenu l'**encensoir**
et il l'a **rempli** au **feu** de l'autel et il l'a jeté en direction de la terre :
et il y a eu des tonnerres, des voix, des éclairs et un tremblement / séisme.
- Ap 15: 8 καὶ **ἐγεμίσθη** ὁ **ναὸς καπνοῦ**
ἐκ τῆς δόξης τοῦ θεοῦ καὶ ἐκ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ,
καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο εἰσελθεῖν εἰς τὸν ναὸν
ἄχρι τελεσθῶσιν αἱ ἑπτὰ πληγαὶ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων.
- Ap 15: 7 Et, des quatre Vivants,
un seul a donné aux sept messagers sept coupes d'or
chargées de la fureur de Dieu, le Dieu qui vit pour les éternités d'éternités.
- Ap 15: 8 Et le **sanctuaire** fut **rempli** de **fumée** venant de la gloire de Dieu et de sa puissance.
et personne ne pouvait entrer dans le **sanctuaire**
jusqu'à ce que fussent menées à leur fin les sept plaies des sept messagers.